

**DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES
AND CULTURAL STUDIES**

<https://ualberta.ca/modern-languages-and-cultural-studies>

2021-2022 UKR 111 A1: Beginners Ukrainian I
(Fall Term)

Instructor: Dr. Daria Polianska

Office: Arts 218-F

E-mail: poliansk@ualberta.ca

Office Hours: M 1-1:50 pm in person, or via Zoom, or by appointment

Website: **Study Ukrainian at the UofA Facebook**

<https://www.facebook.com/UCLLP/>

Time: MWF 11:00-11:50

Place: A 141

Bachelor of Arts / Major in Modern Languages and Cultural Studies:

<https://www.ualberta.ca/modern-languages-and-cultural-studies/undergraduate-program-information/prospective-undergraduate-students>

Course Prerequisite: None. Students with proficiency in Ukrainian or those who completed Ukrainian 30 or its equivalents in Canada or other countries should consult the instructor to be placed at the appropriate level, as per departmental policy. Please be advised that if you claimed credit for Ukrainian 30 when entering the U of A, you will not receive credit for UKR 111 or 112 toward the Language Other than English (LOE) requirement. Other Ukrainian language courses will satisfy your LOE requirement. Please discuss if in doubt. It is your responsibility as a student to ensure that you have the appropriate prerequisites for the course.

Technology requirements (minimum): an electronic device of choice (e.g., computer, tablet, smart phone, etc.). Lesson printout can be used as well.

It is your responsibility as a student to ensure that you have the appropriate technology for the course.

Experiential Learning Component

- this course has a significant experiential learning component (15% or more of the course grade)

Course-based Ethics Approval in place regarding all research projects that involve human testing, questionnaires, etc.?

- Yes No, not needed

Past or Representative Evaluative Course Material Available

- Exam registry – Students' Union
<http://www.su.ualberta.ca/services/infolink/exam/>
- See explanations below
- Document distributed in class
- Other (please specify)
- NA

Course Description, Objectives and Expected Learning Outcomes:

This class is for students with no or very limited background in Ukrainian. The course emphasizes oral communication while developing basic listening, reading and writing skills. The focus is on everyday communication and daily practices. Cultural information is integrated throughout the course materials.

By the end of the semester, upon completion of this course, the student should be able to:

- (a) Communicate with others: introduce themselves and meet others; talk where they are from, where they live, what courses they are taking, what do they like to do; discuss daily routines, weekend plans, holidays, appearance, and food
- (b) Be able to ask simple questions and engage in simple conversations
- (c) Be able to produce simple greetings, ask for and give directions, describe appearance; order food in a restaurant, buy groceries, make arrangements with friends over the phone; write a greeting card
- (d) Be able to write simple texts in Ukrainian (hopefully in ‘cursive’ 😊)
- (e) Be able to understand simple audio and video texts (such as TV ads).

Course Format: The objectives of this course will be learned from a combination of in-class and online teaching and learning via podorozhiua.com. The class meets three sessions per week face-to-face: Mondays, Wednesdays and Fridays. The online sessions students complete independently.

Texts:

REQUIRED MATERIALS ---- FREE OF CHARGE!

All course materials are available at podorozhiua.com. Nedashkivska, A., & Sivachenko, O. 2018. *ПОДРОЖИ.UA: Ukrainian for Beginners. Blended learning model*. University of Alberta.

SUGGESTED MATERIALS

(a) The following dictionary may be purchased from the Canadian Institute of Ukrainian Studies (4-30 Pembina Hall, University of Alberta, office hours: 8:00 am – 4:00 pm; phone 780 492 2973, cius@ualberta.ca): **M. L. Podvezko and M.I. Balla, *English-Ukrainian Dictionary***. Bring your student ID card for a discount (\$40). Alternately, the above dictionary may be purchased from online Bookstores.

(b) You may also consider * **C. H. Andrusyshen, *Ukrainian-English Dictionary***
* **M. L. Podvezko, *Ukrainian-English Dictionary***.

More resources will be suggested in class.

Additional Course Fees

Yes No

Important Dates: [See Academic Schedule in current Calendar](#)

First Day of Class: September 1, 2021

Add/Delete Date: September 15, 2021

50% Withdrawal Date: October 4, 2021

Withdrawal Date: November 30, 2021

Last Day of Class: December 7, 2021

Final Exam Date (if applicable): **December 13, 2021 at 2 pm**

Date of Deferred Final Exam (if applicable): Please consult the following site: [Examinations](#)

Deferred Final Examination: For information on how to apply for a deferred exam see [“I Missed my Final Exam, Now What?”](#)

Components of Course Grade (see “Explanatory Notes”):

The FINAL GRADE will be calculated on the following basis:

Participation (Preparation and Participation, Sep 1-Dec 7 2021):

IN CLASS (10%), ONLINE (10%) 20%

*you will be expected to **actively participate in class work**, to complete all of the assignments from **online ‘stations’ and online ‘transfers’** on time and to be able to **participate prepared in class (if absent or online component is not completed, 0%)***

Written work (homework assigned on weekly basis) **15%**

Quizzes (weekly) **12.5%**

Forum posts (weekly) **2.5%**

Mid-term oral exam (week 6) **5%**

Mid-term written exam (week 6) **15%**

Final oral exam (last week of classes) **10%**

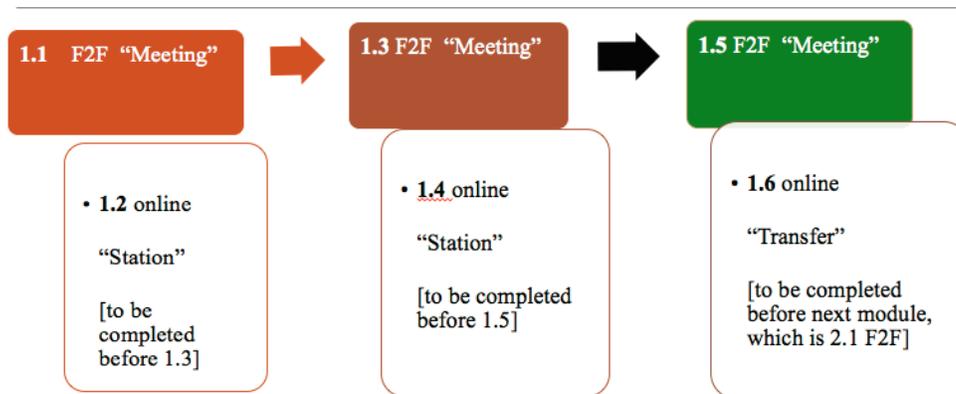
Final written exam (**December 13, 2021 at 2pm**) **20%**

Fall / Winter Exam Planner for the 2020-2021 academic year can be found at the following site: [Exam Planner](#)

Explanatory Notes on Assignments:

IN CLASS AND ONLINE COMPONENTS: Please note that each chapter (= ‘trip’) of the textbook consists of 6 mini-lessons: 3 face-to-face [F2F] ‘meetings’ to be completed in class during regularly scheduled meetings and 3 ‘stations’ to be completed independently online [students usually complete these in 15-25 min, but take as much time as you need-more practice=better results 😊]

One-week course organization: general structure
(an example for Module 1)



IMPORTANT: The appropriate online component needs to be completed before the respective in-class meeting!!!

This course focuses on the **communication of practical skills at every step**. The lessons are organized around thematic units that allow you **to function in Ukrainian**. (For this reason, Ukrainian rules of etiquette will prevail in the classroom; students and instructors will reciprocally address each other using the respectful *Vy*). Other activities will include verbal games, viewing of video news reports and television programs from Ukraine, listening to popular music from Ukraine, and other engaging texts

Attendance, Absences, and Missed Grade Components:

Regular attendance is essential for optimal performance in any course. In cases of potentially excusable absences due to illness or domestic affliction, notify your instructor by e-mail within two days. Regarding absences that may be excusable and procedures for addressing course components missed as a result, consult sections [Attendance](#) and [Examinations](#) of the University Calendar. Be aware that unexcused absences will result in partial or total loss of the grade for the “attendance and participation” component(s) of a course, as well as for any assignments that are not handed-in or completed as a result.

Deferral of term work is a privilege and not a right; there is no guarantee that a deferral will be granted. Misrepresentation of facts to gain a deferral is a serious breach of the [Code of Student Behaviour](#).

In this course, attendance will be taken at every class meeting. Unexcused absences will adversely affect the student’s grade. *Tardiness is counted as an unexcused absence.*

Note: Every class each student will be assigned a grade (0%-100%) for class participation and preparation for class. The online components are considered

‘course attendance and participation’ and need to be completed regularly (if all completed, students receive 100%, if missed 0%).

Policy for Late Assignments:

Students who consult **in advance** with an instructor regarding contingencies preventing the timely completion of an assignment may, at the discretion of the instructor, be granted an extension just one time throughout the course with no penalty. However, if a second excuse will be granted for late assignments, half of the mark assigned for this particular work will be deducted. Otherwise, all assignments should be handed in on the stated deadline. Any assignment not handed-in in time or unexcused late assignments will not be given any marks. Late excuses will **not** be accepted for any reason.

Required Notes:

Policy about course outlines can be found in the [Evaluation Procedures and Grading System](#) of the University Calendar.

Student Responsibilities:

Academic Integrity:

The University of Alberta is committed to the highest standards of academic integrity and honesty. Students are expected to be familiar with these standards regarding academic honesty and to uphold the policies of the University in this respect. Students are particularly urged to familiarize themselves with the provisions of the [Code of Student Behaviour](#) and avoid any behaviour that could potentially result in suspicions of cheating, plagiarism, misrepresentation of facts and/or participation in an offence. Academic dishonesty is a serious offence and can result in suspension or expulsion from the University.

All students should consult [the Academic Integrity website](#). If you have any questions, ask your instructor.

An instructor or coordinator who is convinced that a student has handed in work that he or she could not possibly reproduce without outside assistance is obliged, out of consideration of fairness to other students, to report the case to the Associate Dean of the Faculty. See the [Academic Discipline Process](#).

Language Courses:

Students involved in language courses and translation courses should be aware that the use of on-line translation to complete assignments constitutes a form of cheating as the student’s own understanding and work is therefore not reflected. Also, students in language courses should be aware that, while seeking the advice of native or expert speakers is often helpful, excessive editorial and creative help in assignments is considered a form of cheating that violates the [Code of Student Behaviour](#).

Recording of Lectures:

Audio or video recording, digital or otherwise, of lectures, labs, seminars or any other teaching environment by students is allowed only with the prior written

consent of the instructor or as a part of an approved accommodation plan. Student or instructor content, digital or otherwise, created and/or used within the context of the course is to be used solely for personal study, and is not to be used or distributed for any other purpose without prior written consent from the content author(s).

Disclaimer:

Any typographical errors in this syllabus are subject to change and will be announced in class and posted on eClass. The date of the final examination is set by the Registrar and takes precedence over the final examination date reported in this syllabus.

Student Resources:

The best all-purpose website for student services is: <https://www.ualberta.ca/current-students>.

[The Academic Success Centre](#) provides professional academic support to help students maximize their academic success and achieve their academic goals. We offer appointments, advising, group workshops, online courses, and specialized programming year-round to students in all university programs, and at all levels of achievement and study.

They also administer the University of Alberta's [Duty to Accommodate procedure](#) for students and works with students, instructors, campus units, Faculties and departments, community and government agencies, and on and off-campus service providers to coordinate students' disability-related accommodation needs for participation in university programs.

For general information and to register for services visit the [Academic Accommodations](#) webpage.

[The Centre for Writers](#) offers free one-on-one writing support to students, faculty, and staff. Students can request consultation for a writing project at any stage of development. Instructors can request class visits and presentations.

[The First Peoples' House](#) provides an environment of empowerment for First Nations, Métis, and Inuit learners to achieve personal and academic growth.

[Health and Wellness Support for Students](#) outlines available mental and physical health resources that are offered on-campus and in the community.

[The Office of the Student Ombuds](#) is a confidential service that strives to ensure that university processes related to students operate as fairly as possible. We offer information, advice, and support to students, faculty, and staff as they deal with academic, discipline, interpersonal, and financial issues related to student programs.

Learning and working environment:

The Faculty of Arts is committed to ensuring that all students, faculty and staff are able to work and study in an environment that is safe and free from discrimination and harassment. It does not tolerate behaviour that undermines that environment.

It is the policy of the University of Alberta that sexual violence committed by any member of the University community is prohibited and constitutes misconduct. Resources and more information can be found at <https://www.ualberta.ca/campus-life/sexual-violence>

The University of Alberta acknowledges that we are located on Treaty 6 territory, and respects the histories, languages, and cultures of the First Nations, Métis, Inuit, and all First Peoples of Canada, whose presence continues to enrich our vibrant community.

Policy about course outlines can be found in the [Evaluation Procedures and Grading System](#) section of the University Calendar.

Grading:

Assessment of the individual course components may be in the form of numerical marks or letter grades. The final letter grade will be based on "a combination of absolute achievement and relative performance in a class" (University Calendar, [Evaluation Procedures and Grading System](#)). The University Grading Procedure mandates that "a student's level of achievement of the goals/outcomes of a course, their grade, and the descriptor of that grade must be aligned" (<https://policiesonline.ualberta.ca/>). The following guidelines have been adopted by the Department of Modern Languages and Cultural Studies:

“MLCS Undergraduate Grading Scale”

Descriptor	Letter Grade	Grade Point Value	%
Excellent. A+, A or A- is earned by work which is superior in content and form and demonstrates an exceptional grasp of the subject matter. The grade of A+ designates work that far exceeds course expectations.	A+	4.0	95-100
	A	4.0	90-94
	A-	3.7	86-89
Good. B+, B or B- is earned by work that demonstrates a thorough comprehension of the course material and a good command of relevant skills. Grades in the B range are normally achieved by the largest number of students.	B+	3.3	82-85
	B	3.0	75-81
	B-	2.7	70-74
Satisfactory. C+, C or C- is earned by work that demonstrates an adequate grasp of the course material and relevant skills. Grades in the C range designate work that has met the basic requirements of the course.	C+	2.3	66-69
	C	2.0	61-65
	C-	1.7	58-60

Poor/Minimal Pass. D+ or D is earned by work that demonstrates minimal familiarity with the course material. Grades in the D range generally indicate insufficient preparation for subsequent courses in the subject matter.	D+	1.3	55-57
	D	1.0	50-54
Failure.	F	0.0	0-49

For information about studying Ukrainian in Lviv, Ukraine, visit: [Lviv Ukraine](#)

STUDENTS WHO PERFORM WELL IN UKR 111-112 ARE ELIGIBLE FOR SEVERAL AWARDS

AWARDS

up to 3 awards (two-three) at \$300.00 Ukrainian Language Achievement

Scholarship sequence UKR 111-112 or sequence UKR 211-212: in Ukrainian language course(s) with most noticeable achievements and progress in these classes – and UKR 306, or UKR 308, or UKR 309: up to three students with most noticeable achievements and progress in these classes.

The following six awards are adjudicated by the Department of Modern Languages and Cultural Studies and will appear on the student's transcript:

1 (one) at \$700.00 The Ukrainian Catholic Women's League Prize is awarded to the student with the highest standing in UKR 111-112 (provided that student has taken a normal GPA [30 credits during the year] and has an otherwise satisfactory record).

3 (three) at \$500.00 Helen Tkachenko Prize in Russian and/or Ukrainian Language is awarded annually to a student in Russian 111-112 (Beginners' Russian) and/or Ukrainian 111-112 (Beginners' Ukrainian I & II) with superior academic achievement. Recipients will be selected based on academic standing. Preference will be given to students who do not have a substantial Russian or Ukrainian language background and who plan to study Russian and/or Ukrainian language at the U of Alberta in the future and have a demonstrated financial need.

1 (one) at \$300 Ukrainian Women's Association of Canada (Alberta Branch) offered to a student of outstanding merit in the sequence UKR 211-212 or 307, 308 (formerly 303-304), 306 provided that the student's record is otherwise satisfactory. Apply: By nomination from the Department of Modern Languages and Cultural Studies.

1 (one) at \$500 Anna and Wasyl Pylypiuk Memorial Prize awarded to an undergraduate student with superior academic achievement in any senior level Ukrainian Language, Linguistics, or Literature course. Preference will be given to an undergraduate student majoring in Ukrainian Culture, Language and Literature. Alternatively, this prize may be awarded on the basis of superior academic achievement

to a student registered in a MA or PhD degree program with a focus in either Ukrainian Linguistics or Literature.

Apply: By nomination from the Department of Modern Languages and Cultural Studies.

1 (one) at \$750 Doris Schuh Prize in Ukrainian Studies

Awarded to an Alberta resident with superior academic achievement entering third or fourth year of an undergraduate degree program, who has successfully completed a course or courses in the area of culture, history, language, and/or literature of the Ukraine. Recipient will be selected based on academic achievement in these courses.

Apply: By nomination from the Department of Modern Languages and Cultural Studies.

AND YOU MAY BE NOMINATED FOR THIS SCHOLARSHIP IF YOU REGISTER IN OUR SUMMER TRAVEL COURSE IN LVIV, UKRAINE (summer 2022)

Ulean and Eudoxia Kushnirevs'ka-Tkachenko Travel Bursaries to be awarded annually as a travel bursary for undergraduate U of A students pursuing degree programs at the U of A in Russian and/or Ukrainian Studies. This award may be offered to a student registered in a minimum of 18 credits. It may be awarded to students registered in UKR 300 or 400, intersession courses held in L'viv, titled "Ukrainian through its Living Culture."

Apply: By nomination from the Department of Modern Languages and Cultural Studies

FOR MORE INFORMATION, PLEASE VISIT: Summer Travel Course in L'viv, Ukraine here: [Lviv summer program](#)

THE FOLLOWING TWO PRIZES ARE ADJUDICATED BY THE CANADIAN INSTITUTE OF UKRAINIAN STUDIES AND WILL NOT APPEAR ON YOUR TRANSCRIPT. Please apply in writing to:

Canadian Institute of Ukrainian Studies, 450 Athabasca Hall, U of A, Edmonton, AB T6G 2E8

1 (one) prize at \$500.00 — Steven Kobrynsky Memorial Scholarship in the Ukrainian Language will be offered biennially to an undergraduate student enrolled at the U of A who demonstrates outstanding achievement or proficiency in the Ukrainian language. Apply to the Canadian Institute of Ukrainian Studies, which administers the award. Complete application must be received by March 1. For more details, visit https://www.ualberta.ca/canadian-institute-of-ukrainian-studies/media-library/applications/kobrynsky_2020.pdf

1 (one) prize at \$800.00 awarded by the Ukrainian Canadian Professional and Business Club (Edmonton). Awarded annually to a full-time undergraduate student completing the third or fourth year in the Faculty of Education at the University of Alberta who has taken at least one course in language acquisition or teaching and at least one senior course in Ukrainian language or literature. One of the courses must have been completed during the current academic year. An overall grade point average of no less than 7.0 is required; academic standing and involvement in the Ukrainian community

will be considered. Apply by March 1 to the Canadian Institute of Ukrainian Studies, which administers the award.

A wonderful opportunity exists for Ukrainian Catholic young people at the university level. The **Ukrainian Catholic Women's League of Canada National Executive** offers two scholarships to post-secondary students enrolled in Ukrainian Studies and Religious Studies.

<p style="text-align: center;">The Vera Buczynsky Ukrainian Studies Scholarship</p> <p>for \$1000 is offered to a person of Ukrainian Catholic descent who is enrolled in Ukrainian Studies at the post secondary level. Criteria and applications are available online at www.ucwlc.ca and can be submitted electronically to: The Vera Buczynsky Ukrainian Studies Scholarship Committee Barbara Olynyk, chair ucwlcnationalscholarships@gmail.com</p> <p style="text-align: center;"><i>Deadline for receipt of completed applications is September 30.</i></p>	<p style="text-align: center;">The Mary Dyma Religious Studies Scholarship</p> <p>for \$1000 is offered to a lay woman of Ukrainian Catholic descent who is enrolled in Religious Studies at the post secondary level. Criteria and applications are available online at www.ucwlc.ca and can be submitted electronically to: The Mary Dyma Religious Studies Scholarship Committee Barbara Olynyk, chair ucwlcnationalscholarships@gmail.com</p> <p style="text-align: center;"><i>Deadline for receipt of completed applications is September 30.</i></p>
---	--

Copyright: Daria Polianska, Faculty of Arts, University of Alberta 2021-2022